

Chi ourou, rein ourou = Sois heureux, rends heureux

Autor(en): **Laguièr, Andri / Lager, André**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **30 (2003)**

Heft 124

PDF erstellt am: **24.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244615>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages valaisannes

Chi ourou, rein ourou

Sois heureux, rends heureux



Tsânze la fassôn dè pênchâ.
Chour, tô charé rêcompênchâ.
Confon pâ arzein è bonour !
Va riiio éhrè retso dè cour.

*Change ta façon de penser.
Tu seras certainement récompensé.
Ne confonds pas argent et bonheur !
Il vaut mieux être riche de coeur.*

Fé comein lè petéc j'einfan.
T'à lo bonour eintrè lè man.
Po t'eincoraziè, porobén,
Côca chein quié t'à fét dè bén.

*Imite les petits enfants.
Tu as le bonheur entre les mains.
Pour t'encourager, bien sûr,
Regarde ce que tu as fait de bien*

Le brôéc fé pâ dè bén, tô chât.
Le bén fé pâ dè brôéc, mâ vât.
Yè le cholè can arbiyè.
Ôn'èhîla can topiyè.

*Le bruit ne fait pas de bien, tu le sais.
Le bien ne fait pas de bruit, il a de la valeur
C'est le soleil à l'aurore.
Une étoile au crépuscule.*

Fâ pâ tè lachiè einliôtéc
Dèjot lè tchioûjè, môn améc.
Can yein le tén dè môréc, don,
Tô prein quié chein quié t'é, adon.

*Il ne faut pas te laisser engloutir
Sous les choses, mon ami.
Quand vient le temps de mourir,
Tu ne prends que ce que tu es, alors.*

Ôn bôn mos yè jiamè ôréc.
Dè yâzo, pou mîmo ouaréc.
A l'eimpor d'ai la guièra,
Chour, n'ôran la pé hla têra.

*Une bonne parole n'est jamais stérile.
Parfois, elle peut même guérir.
Au lieu d'avoir la guerre,
Nous aurions sûrement la paix sur la terre.*

Le vià yè h'ôn apreintechâzo.
Ahôouta bén stéc mèchâzo :
Lànma lo môndo, mîmo gou.
Chi ourou dè rèindrè ourou !

*La vie est un apprentissage.
Ecoute bien ce message :
Aime les gens, même le gueux.
Sois heureux de rendre heureux !*

Novàmbrè 2000 Andri Laguièr

Novembre 2000

André Lagger



*"Apprends à utiliser les choses et aimer les gens,
plutôt que d'aimer les choses et utiliser les gens"*